

## AAIT Election 2012-2013 Candidates



**Jennifer Bikkál Horne**

Jennifer Bikkál Horne is an English and French translator and interpreter specialized in marketing, PR and advertising. She is truly bilingual, as she was born in New York City and moved to Paris, France at the age of 11. She lived in France for a total of 12 years before returning to the US. She is now located in East Atlanta where she runs Translations By Jen. She holds a Bachelor of Fine Arts in Communication Arts and a Certificate in Simultaneous Interpreting from NYU. She has interpreted for the Mayor of Toulouse, the Mayor of Atlanta and for Children's Healthcare of Atlanta. She is currently enrolled in the NYU Translation Certificate Program and is expecting to graduate in 2013. Jennifer is an avid social networker who specializes in marketing. She writes a blog on T&I ([www.translationsbyjen.wordpress.com](http://www.translationsbyjen.wordpress.com)) and her article, "Interview with Marcela Jenney: Translators and Branding 2.0," was published in the February 2012 *ATA Chronicle*. She looks forward to providing expertise to the Association in the areas of marketing, public relations, and communications to help the Association raise its profile in the local community and spread the word about translation and interpreting as rewarding career options. In addition to being an AAIT member, Jennifer is also an Associate member of the ATA.



**Loana A. Denis**

Loana is currently the chair of the Education Committee. She is the vice president of LATN, Inc., managing their interpreting and translation services department. Her responsibilities on the Board and with LATN range from recruitment of linguists, organizing activities for the professional development of interpreters and translators, and implementing policies consistent with the ATA and NCIHC codes of ethics and standards of practice, to performing industry analyses and forecasts and mapping strategic growth and representing both organizations at industry conferences and events. In addition to the above responsibilities, Loana is a Georgia certified court interpreter, with a strong background in the areas of healthcare and community interpreting. Loana is also a certified trainer of community interpreters. As an interpreter trainer, she is dedicated to the development of skill-building tools for interpreters. Loana is also involved as a volunteer in The Voice of Love Project, a pro bono initiative that has organized a three-day interpreter training program to serve survivors of torture, trauma and sexual violence. In addition to being a member of AAIT, Loana is an active member of ATA, NAJIT, NCIHC, IMIA and MING. Prior to becoming an interpreter, Loana worked as a consultant for The Boston Consulting Group, where she participated in domestic and international projects. She holds a bachelor's degree in economics and an MBA from UVA's Darden School of Business.

[Photo not yet available – will be posted soon] **Kelsey Page**

A native Atlantan, Kelsey joined the translation and interpretation profession through her bilingual upbringing and passion for interpreting that came about over countless trips between the US and Mexico. She holds a bachelor's degree in Spanish and translation certificates in Spanish > English and English > Spanish from Georgia State University. Kelsey also completed a 40-hour medical interpreter training program while attending Georgia State. She has enjoyed building her experience in the Atlanta area, where she now works as a project manager in addition to translating and interpreting. Kelsey is an Associate member of the ATA and is currently pursuing ATA certification for Spanish > English translation. Kelsey also volunteers as an assistant English teacher at the Latin American Association. She enjoys teaching and would like to encourage language diffusion in the region. She also serves as a volunteer interpreter on mission trips to Costa Rica. With respect to her involvement in the Association, Kelsey is currently the editor-in-chief of *Bridges*, our quarterly newsletter. Kelsey feels it is important for AAIT to continue focusing on growing, both in a local sense and in an industry sense as the climate changes to more modern concentrations. As a Director she would like to work to increase the Association's visibility in terms of advocacy for language services.



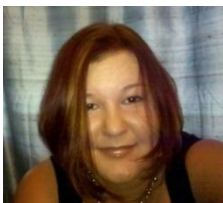
**Gabriel Rueda**

Gabriel is currently the treasurer of the Association. His background stems from the technical and business fields. He holds a bachelor's degree in mechanical engineering from the University of Wisconsin-Madison and an MBA from Kennesaw State University. He has practiced professionally for over 18 years with engineering firms and multinational corporations as an engineer, project manager and regional sales manager for markets in Latin America. Since 2005 he has worked as a court interpreter and medical interpreter in the Atlanta area. As a certified court interpreter, he primarily serves the superior courts of many metropolitan Atlanta counties. In addition, he works as technical translator and as conference interpreter. Since becoming a member of AAIT he has attended many conferences and networking opportunities, constantly spreading the word about the profession and raising AAIT's profile in the field. Gabriel sees his organizational skills and his volunteerism as strengths he can bring to the AAIT Board. He would like to see more diversity in the AAIT membership and have the Board explore more fundraising initiatives.



**Claudia Schaper**

Claudia is currently the executive assistant to the global head of mobile technology for Thomson Reuters, with responsibility for overseeing internal and external meeting arrangements as well as conferences/panels for the Mobile Team and all related travel planning. Her job involves networking with special interest groups and mobile initiatives on a global basis. Prior to joining Thomson Reuters, Claudia was the executive assistant to the board of directors of Germanischer Lloyd in Hamburg, Germany. During that time she served as a liaison between the head office and all branches worldwide on a director level. Claudia holds a diploma in international management and administration from the European Business College of Hamburg, Germany, and language certifications from the London, Paris and Madrid Chambers of Commerce and Industry for English, French and Spanish, respectively. Through her studies and career, Claudia holds 10 years of translation and interpreting experience. Claudia would like to serve on the Board to provide a window of perspective on what the international business community needs from translators and interpreters and how we can work with them. In Claudia's view, business is global and people make a difference – and translators and interpreters have a vital role to play in making that difference.



**Amanda N. Williams**

Amanda is currently the chair of the Website Committee and is responsible for managing the Association's mailing lists and external communications. She is a French-to-English translator, specializing in international business translation with a focus on the field of international trade and import/export compliance. She holds a bachelor's degree in French language and literature from the State University of West Georgia with a minor in Spanish. She is also a graduate of Georgia State University's post-graduate professional certification program in translation. After graduating from GSU, Amanda launched her own translation company, Mirror Image Translations, LLC, which offers French to English translation services. Prior to becoming a freelance translator, Amanda spent six years working for the 56th largest ocean importer into the United States, Arauco Wood Products, Inc., first in sales, then managing inventory in the operations department, and lastly as Trade Compliance Manager, where she was responsible for creating, implementing and maintaining the company's import compliance program. She holds import/export compliance management certification from the Professional Association of Import/Export Compliance Managers. In addition to being an AAIT member, Amanda is an Associate member of the ATA. Amanda lives in Smyrna with her husband and two cats. She spends her spare time reading and dragging her husband all over the French-speaking world for vacation.